الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التربية الوطنية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

امتحان بكالوريا التعليم الثانوي **الدورة: 2026**

الشعبة: كل الشعب

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية **المدة: 02 سا و30 د**

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين الآتيين:

الموضوع الأوّل

Asentel s teqbaylit :

Aksil

Aksil, sdat medden, yeḍsa wudem-is, maca ɣer daxel yeṛwa-tent. D netta i d amenzu n twacult n sebɛa n yiɛeggalen ; netta, tlata n wayetma-s, uletma-s, baba-s d yemma-s. Atmaten-is, ɣyaren ; yiwen deg uɣerbaz amezwaru, sin deg uɣerbaz alemmas, ma d uletma-s am netta, deg tesdawit. Baba-s Akli, yezga d amuḍin, yeṭṭef tasga nnig kraḍ n yiseggasen aya. D yemma-s Lğida akked netta i irefden axxam. Yemma Lğida, akka i as-ssawalen, tettaṭṭaf-d izeḍwan s lijaṛa, ma d netta ayen yufa ixdem-it ; yettawi-yas-d i yemma-s cwiṭ n umeṣruf s wacu ara qablen taswiɛt taḥercawt i tettidir twacult seg wasmi i d-yeɣli baba-s d amuḍin.

Segmi yuḍen Wakli i yellan d aqeṛṛu n uxxam, d Aksil i yeṭṭfen amkan-is, yuɣal d axeddam, d imsewweq, d imḍebber n uxxam yerna d anelmad sufella. Ad yili Rebbi yid-s, yectaq ad yurar am tizzyiwin-is. Ur yeɛriḍ ara meskin ula d cwiṭ deg tnuba-s ; ɣef mraw d semmus n yiseggasen (15) deg tudert-is, yufa-d iman-is d argaz, tekbel-it tmasit[1] n twacult i d-iɛellqen s amgerḍ-is kan akken d ameẓyan. Ur as-yefki ara wul-is ad yeğğ yemma-s Lğida ad tennaɣ d lehmum n ddunit iman-is. Terra-t tmara ad yekki deg umennuɣ-a mgal lḥif i d-yeɣlin ɣef tikkelt fell-asen akken ad yerr taɛkemt i tbubb yemma-s fessuset cwiṭ.

Aksil, ɣas akken teḥres-it ddunit timɣerrit, yessaweḍ ad yekfu tizrawin-is, tettunefk-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-yeğğan yufa din din amahil deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Izerri wakud, yal ayyur ad d-yeṭṭef aɣrud-is. Ur yumin ara meskin iman-is deg wayyur amezwaru n yixeddim ad d-yawi seg tnazant (lpusta) anect-nni akk n yidrimen. Daɣ netta yenna i yemma-s ad teḥbes izeḍwan n lijaṛa i iherrden tuyat-is yerna tura tedda cwiṭ deg leɛmer, tettağğa-tt tezmert-is, d lawan ad rekden cwiṭ yiɣessan-is. Taɛkemt-nni i ttbabban deg sin yid-sen, nettat d mmi-s ameqqṛan, tebda tettifsus fell-asen. Yuɣal-d lferḥ s axxam acku aswir n tudert-nsen yettali, aṭas i nḥafen. Tura yemma Lğida i tt-yerzan ala yiwen n uɣbel, ad tlawi[2] argaz-is Akli i yebdan yettzad fell-as lehlak.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] Responsabilité, مسؤولية

[2] Ad tdawi

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut (01) ayen i d-yemmalen dakken Akli yehlek.

2. D acu i txeddem yemma Lğida akken ad talel (ad tɛiwen) tawacult-is ?

3. Acḥal n yiseggasen i yesɛa waksil di tudert-is asmi i d-yufa iman-is d argaz imḍebber ?

4. Umbeɛd mi yettali uswir n tudert-nsen, yemma Lğida yerza-tt ala yiwen n uɣbel.

- Ini-d d acu-t ?

5. Kkes-d seg uḍris awal yezdi uẓar akked umyag **« yuḍen »**

6. D acu-t usfari asental i yellan deg tseddart tis kraḍet (03) ? Segzu-d.

7. Semmi-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i ten-yezdin :

« Yuɣal-d lferḥ s axxam acku aswir n tudert-nsen yettali. »

8. Sleḍ isegran n tefyirt-a ilmend n **twuri** :

« Ad tlawi argaz-is. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksil, ɣas akken teḥres-it ddunit timɣerrit, yessaweḍ ad yekfu tizrawin-is, tettunefk-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-yeğğan yufa din din amahil deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksil, ɣas yenɛettab, ur yebri i leqraya i t-yessawḍen ad ibeddel tudert-is ɣer wayen yelhan.

- **Aru-d** aḍris ideg **ara d-talseḍ** ɣef yiwen n umdan i yenɛettaben, ur yefcil ara, ɣer taggara yeffeɣ leɛtab-is ɣer tafat.

Asentel s tcawit :

Aksel

Aksel, sdat wudan, taḍsa deg wudem-nnes, maca ɣer daxel yeṛwa-tent. D netta i d amenzu n twacult n sebɛa n leɛbad ; netta, tlata n wayetma-s, ultma-s, baba-s d yemma-s. Ayetma-s, qerran ; yict deg uɣerbaz amezwaru sen deg uɣerbaz alemmas, ma d ultma-s am netta, deg tesdawit. Baba-s Akli, akkas d amaḍun, yeṭṭef tacukit seng kraḍ n yiseggasen-aya. Netta d yemma-s Ɛemriya i irefden axxam. Yemma Ɛemriya, amma i as-ttlaɣan, tetteṭṭef-d izeḍwan s yiṣurdan, ma d netta matta yufa ixdem-it ; yettawi-yas-d i yemma-s qli n umeṣruf s matta aha qablen taswiɛt tmirẓagt i tettedder twacult seg wasmi i d-yuḍen baba-s.

Segmi yuḍen Wakli i yellan d llsas n uxxam, d Aksel i yeṭṭfen amkan-nnes, iwella d axeddam, d imsewweq, d imḍebber n uxxam yerni d anelmad sennej. Ad yili Rebbi yid-s, yectaq ad yirar am tutawin-nnes. Ur yemṭi ca meskin qli n tizeḍt n tmeddurt deg temẓi-nnes ; ɣef mraw d semmus (15) n yiseggasen deg yila-nnes, yufa-d iman-nnes d argaz, tcebbek-it tmasit[1] n twacult i d-yuglen deg yiri-nnes berk yerni d ameẓẓan. Ur as-yuci ca wul-nnes ad yeğğ yemma-s Ɛemriya ad tennuɣ tgara lehmum n ddunit iman-nnes. Iḥettem-it lḥal ad yili deg umennuɣ-a mgal tiẓẓiwelt i d-yeɣlin ɣef tikkelt fell-asen bac ad yessenqes tiẓayet i terfed yemma-s.

Aksel, lacta tẓeyyer-it ddunit taɣeṛṛart, yessexleḍ ad yekfu leqrayet-nnes, yerni s ugmuḍ igerrzen. D wa i t-yeğğin yufa din din lexdemt deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Izerri wakud, yal ayur ad d-yeṭṭef tacehrit-nnes. Ur yumin ca meskin iman-nnes deg wayur amezwaru n lxedmet ad d-yawi seg lbusṭa iṣurdan-idin ukk. Daɣ netta yenna i yemma-s ad teḥbes izeḍwan i yudan i as-iherden tiɣerḍin, yerni imir-a teggeɛmer qli deg leɛmer, tetteğğa-tt tezmert-nnes, d lweqt mani ad sertaḥen qli yiɣsan-nnes. Tiẓayet-idin i terfed, nettat d memmi-s ameqqṛan, tebdu tettixfif fell-asen. Iwella-d lferḥ deg uxxam acku aswir n tmeddurt-nsen yettali, xirella iten-teṭṭef teẓẓiwelt. Imir-a yemma Ɛemriya yict n unezgum i terfed, ad tlawa argaz-nnes Akli i yebdan irenni fell-as waḍan.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] مسؤولية

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Kkes-d seg tseddart tamezwarut (01) matta i d-yemmalen belli Akli yuḍen (yemreḍ).

2. Matta i txeddem yemma Ɛemriya bac ad talel (ad tɛawen) tawacult-nnes ?

3. Acḥal n yiseggasen i yesɛa waksel deg yila-nnes asmi i d-yufa iman-nnes d argaz imḍebber?

4. Umbeɛd mi yettali uswir n tmeddurt-nsen, yemma Ɛemriya yict n unezgum i terfed.

- Ini-d matta-t ?

5. Kkes-d seg uḍris awal yezdi uẓar yid umyag **« yuḍen »**

6. Matta-t usfari asental i yellan deg tseddart tis kraḍet (03) ? Segzi-d.

7. Semma-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i hen-yeqqnen :

« Iwella-d lferḥ deg uxxam acku aswir n tmeddurt-nsen yettali. »

8. Sleḍ isegran n tefyirt-a ilmend n **twuri** :

« Ad tlawa argaz-nnes. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksel, lacta tẓeyyer-it ddunit taɣerrart, yessexleḍ ad yekfu leqrayet-nnes, yerni s ugmuḍ igerrzen. D wa i t-yeğğin yufa din din lexdemt deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksel, lacta yetɛeb, ur yellif ca i leqrayet i t-yessxelḍen ad ibeddel tameddurt-nnes ɣer matta i yeḥlan.

- **Ari-d** aḍris ideg **aha d-talsed** ɣef yict n umdan i iteɛben, ur yefcil ca, ɣer taggara yerga tteɛb-nnes ɣer tfawet.

أضريص س ثشاويث :

أكسأل

أكسأل، سداث ووذان، ثاضصا ذأق ووذأم-نأس، ماشا غأر داخأل يأرواثأنت. د نأتّا ئ ذامأنزو ن ثواشولت ن سأبعا ن لأعباذ ؛ نأتّا، ثلاثا ن وايثما-س، أولتماس-س، بابا-س ذ يأمّا-س. أيأثما-س قأرّان ؛ بيشت ذأق ؤغأرباز أمأنزو، سأن ذأق ؤغأرباز أألأمّاس، ما ذولتما-س أم نأتّا، ذأق ثأسداويث. بابا-س أكلي، أكّاس ذاماضون، يأتّأف ثاشوكيث سأنق كراض ن بيسأڤّاسأن-أي. نأتّا ذ يأمّا-س عأمريا ئ ئرأفذأن أخّام. يأمّا عأمريا، أمّا ئ اس تّلاغان، ثأتّأطّأف-د ئزأضوان س بيصوردان، ما ذ نأتّا ماتّا يوفا ئخذأم-ئث يأتّاوي-اس-د ئ يأمّا-س قلي نومأصروف س ماتّا أها قابلأن ثاسويعث ثميرزافث ئ ثأتّأدّأر ثواشولت سأق واسمي ئ د-يوضأن بابا-س.

سأڤمي يوضأن واكلي ئ يألّان ذ لساس نوخام، لاشتا ذامأزّان، ذاكسأل ئ يأطّفأن أمكان-نّأس، ئوألّا ذاخأدّام، ذيمسأوّاق ذيمضأبّأر نوخأم يأرني ذانألماذ. أذبيلي رأبّي بيذ-س، يأشتاق أذبيرار أم ثوثاوين-نّأس. ؤر يأمطيشا مأسكين قلي ن ثيزأضت ن ثمأدّورث ذأق ثأمزي-نّأس ؛ غأف مراو ذ سأمّوس ن بيسأڤّاسأن (15)ذأق بيلا-نّأس، يوفا-د ئمان-نّأس ذارڤاز، ثأرفأذ-ئث ثماسيث ن ثواشولت ئ د-يوڤلأن ذأق بيري-نّأس كان يأرني ذامأزّان. ؤر اس-يوشي شا وول-نّأس أذ يأج يأمّاس عأمريا أذ ثأنّوغ ذ لأهموم ن دّونبيث ئمان-نّأس. ئحأتّأم-ئث لحال أذبيلي ذأق ؤمأنّوغ-ا مأدرات ثيزّيوألت ئ د-يأغلين غأف ثيكّألت فألّ-اسأن باش أذ يأسأنقأص ثيزايأث ئ ثأرفأذ يأمّا-س.

أكسأل، لاشتا ثزأيّأر-ئث دونبيث ثاغأرّارث، يأسّأخلأض أذ يأكفو لأقرايأث-نّأس، يأرني س ؤڤأموض ئڤأرّزأن. ذوا ئث-يأجّين يوفا ذين ذين لأخذأمث ذأق ؤغأرباز أألأمّاس "أزواو عأمران"...

ئزأرّي واكوذ، يال أيور أد د-يأطّأف ثاشأهريث-نّأس. ؤر يومين شا مأسكين ئيمان نّأس ذأق وايور أمأزوارو ن ؤخأدّيم أد د-ياوي سأق لبوسطا ئصوردان-ئذين ؤكّ. ذاغ نأتّا يأنّا ئ يأمّا-س أد ثأحبأس ئزأضوان ئ يذان ئ اس – ئهأرذأن ثيغأرضين، يأرني ئيميرا ثأڤأعمأر قلي ذأق لأعمأر، ثأتّأجّات ثأزمأرث-نّأس، د لوأقث ماني أذ صأرثاحأن قلي بيغسان-نّأس. ثيزايأث-ئذين ئ ثأرفأذ نأتّاث ذ مأمّي-س أمأقران، ثأبذا ثأتّيّخفيف فألّ-اسأن. ئوألّا-د لفأرح ذأق ؤخام أشكو أسوير ن ثمأدّورث-نسأن يأتّالي، خيرألّا ئثأن-ثأطّأف ثأزّيوألت. ئيمير-ا يأمّا عأمريا بيشت ن ؤنأزيوم ئ ثأرفأذ، أذ ثلاوا أرڤاز-نّأس أكلي ئ يأبذون ئرأنّي فألّ-اس واضان.

Malek HOUD, *Tamara*, Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

ئسأستانآن

I. ثيڤزي ن ثيراوث : (12/)

1. كأس-د سأڤ ثسادارث ثامأزواروث (01) ماتّا ئ د-يأمّالأن بألّي أكلي يوضأن (يأمرأض).
2. ماتّا ئ ثخأدّأم يأمّا عأمريا باش أذ ثألأل (اد ثعاوأن) ثاواشولت-نّأس ؟
3. أشحال ن بيسأڤّاسأن ئ يأسعا أكسأل ذأڤ بيلا-نّأس أ سمى ئ د-يوفا ئمان-نّأس ذارڤاز ئ مضأبّأر ؟
4. ؤمبأعاد مي يأتّالي ؤسوير ن ثمأدّورث-نسأن ، يأمّا عأمريا بيشت ن ؤنأزيوم ئ ثأرفأذ.
   - ئني-د ماتّا-ث ؟
5. كّأسد سأڤ ؤضريص أوال يزدي ؤزار بيذ ؤمياڤ **"يوضأن"**
6. ماتّا-ث ؤسفاري أسأنتال ئ يالّان ذأڤ ثصأدأرث ثيس كراضاث (03) ؟ سأڤزي-د.
7. سأمّا-د ئسومار ن ثآفييرآث-أ ذ تآسغونت ئ ثآن-يأزذين :

   « ئوألّا-د لفأرح ذأڤ وخام أشكو أسوير ن ثمأدّورث-نسأن يأتّالي. »
8. صلاّض ئسأڤران ن ثآفييرثا ئلمأند ن **ثووري** :

   « أذ ثلاوا أرڤاز-نّس. »

II. اسنفالي س ثيرا :(08/)

"أكسأل، لاشتا ثزآيّأر-ئث دونييث ثاغأرّارث، يأسّآخلاّض أذ يأكفو لأقراياّث-نّأس، يأرني س ؤڤأموض ئڤأرّزآن. ذوا ئث-يأجّين يوفا ذين ذين لأخذأمث ذأڤ ؤغأرباز ألأمّاس "أزواو عأمران" .

أكسأل، لاشتا يأتعاّب، ؤر يألّيفشل ئ لأقراياّث ئ ث-يأسخألّضأن أذ ئبادّآل ثامأدوؤث-نّأس غار وايأن ئ يأحلان.

- **أري-د** أضريص ئذأڤ **أها د-ثالسأذ** غاّف بيشت ن ؤمذان ئ ئثأعباّن، ؤر يأفشيلشا، غأر ثأڤّارا يأرڤ غأر ثفاوث.

Asentel s tumẓabt :

Aksil

Aksil, dessat midden, udem-s yeḍsu, meṣṣeḥ ul-s yeccuṛ. D netta d amezwar n twacult n sebɛa n yiɛeggalen ; netta, tlata n ayetma-s, utma-s, baba-s d mamma-s. Ayetma-s, ɛezzmen ; iggen dey uɣerbaz amezwar, sen dey uɣerbaz alemmas, ama d utma-s an netta, dey tesdawit. Baba-s Akli, dima d maḍun, yeṭṭef ṛṛeknet ujar ya n caṛeḍ n yiseggasen. Netta d mamma-s i cemmṛen taddart. Yemma Lǧida, ammu i as-qqareni mamma-s, tetteṭṭef izeṭwan, ama d netta ayni yufu yexdem-t ; yettawi-as-d i mamma-s bessi n lmeṣruf aɣa d-seggden sey-s imar ukṛiz i tetteder twacult sey was-nni i yuḍa baba-s d maḍun[1].

Sey wextnni yuḍa Wakli i yellan d tabejna n teddart, d Aksil i ṭṭfen amcan-s, yedwel-d d axeddam, d imsewweq, d imḍebber[2] n teddart rni d anelmad s ujenna. Ad yili Rebbi yid-s, idaqq ad iffurhet an tiziwin-s. Ul as-d-iṣeḥḥ taleqqi-s ula d bessi ; ɣef mraw d semmes n yiseggasen dey tmeddurt-s, yaf-d iman-s d arǧaz, tcebbek-t tmasit[3] n twacult i d-ɛellgen ɣef yiri-s ammen d abeẓẓan. Ul as-yuci wul-s ad yejj mamma-s ad temmenɣ d lehmum n ddunit weḥd-s. Yettuḥettem ad yemmenɣ mgal lḥif i d-uḍan ɣef-sen tiččelt igget bac ad yerr tcumma[4] tefsus bessi ɣef mamma-s.

Aksil, ula tziyyeṛ-t ddunit timɣeṛṛit, yessiweḍ ad yeqda aɛzam-s n tesdawit, tettwawc-as-d turagt s ugmuḍ aweḥdi. D ayen i t-jjin ad yaf fisseɛ axdam deg uɣerbaz alemmas “Azwaw Ɛemṛan”...

Iɛeggeb wakud, yal yur ad d-yeṭṭef tacemmust-s. Ul yumin taleqqi iman-s dey uyur amezwar ya n uxdam ad d-yawi sey lbucṭa lqewwet-nni n yidrimen. Dex netta yenna-as i mamma-s ad tbed izeṭwan i as-d-klin iɣalen-s rni imar-u tizi lɛumuṛ, tettajja-tt tezmert-s (ṣṣeḥet-s), d imar ad rsen bessi yiɣsan-s. Tiẓayt-nni i tt-cemmṛen dey senn, nettaha d memmi-s ameqqṛan, tebda tettxeffa ɣef-sen. Yedwel-d lferḥ i teddart axaṭer aswir n tmeddurt-nsen yettif qbel, ula d netnin hedda i meremden. Imar-u mamma-s yeqqim-as-d ɣi iggen lhem, ad tdawwa arǧaz-s Akli i d-yizi ɣef-s lmerḍ.

Malek HOUD, *Tamara,* Tullisin, Tiẓrigin IMTIDAD, 2025. Sb. 21-23.

[1] lemriḍ
[2] مسؤول
[3] المسؤولية
[4] العبء

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Ttes-d sey tseddart tamezwart (01) ayen i d-yemmalen belli Akli yemreḍ.
2. Batta i txeddem mamma-s bac ad talel (ad tɛawen) tawacult-s ?
3. Mennect n yiseggasen i yesɛa waksil dey tmeddurt-s mi-d yufa iman-s d arğaz imḍebber ?
4. Umbeɛd mi tezɛem lḥal n tmeddurt-nsen, mamma-s yeqqim-as-d ɣi iggen lhem.
   - Ini-d batta-t ?
5. Ttes-d seg uḍris awal yezdi uẓar akked umyag **« yuḍen »**
6. D batta d asfari asental i yellan dey tseddart fayed carḍet (03) ? Segzi-d.
7. Samma-d isumar n tefyirt-u d tesɣunt i ten-yezdin :

   « Yedwel-d lferḥ i teddart axaṭer aswir n tmeddurt-nsen yettif qbel. »
8. Sleḍ isegran n tefyirt-u ilmend n **twuri** :

   « Ad tdawwa arğaz-s. »

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Aksil, ula tziyyeṛ-t ddunit timɣeṛṛit, yessiweḍ ad yeqda aɛzam-s, tettwawc-as-d turagt s ugmuḍ igerrzen. D ayen i t-jjin ad yaf fisseɛ axdam deg uɣerbaz alemmas "Azwaw Ɛemṛan"...* **»**

Aksil, ula icaqqa iman-s, ul iseyyeb i weɛzam i t-ssiwḍen ad ibeddel tameddurt-s ɣel wayni ifen.

- **Ari-d** aḍris mani **aɣa d-talsed (teḥkid)** ɣef yiggen ḥedd i cqan, ul yefcil, ɣel uqda yeffeɣ ɣel tifawt.

Asentel s tamaheq :

ⴰⵙⵓⵏ

ⴰⵙⵓⵏ ⵏⴰⵜ ⴰⵏⵉⵏⴰⵜ ⵜⴰⵜⵜⴰⵍⵜ ⵜⴰⵎ#, ⵉⵣⵙⴰⵏⵓ; ⵓⵜⵜⴰⵍ ⵏⵜ ⵣⵍⵉⵏⵜ ⵣⵓⵉⵣⵉ ⵜⵏⵓⵉ. ⵉⵏⴰ. ⴰ ⵔ…ⴰⵓⵍ ⵏⵜ ⴰⵣⵏⵔⴰ-ⵓ, ⴰⵣⵏⵔⴰ-ⵓ ⵙⵓⴰⵎ; ⵣⵣⴰⵍ ⵣⵜⴰⵓ ⵏⵜ ⴰⵜⴰⵓⵓⴰⵅ ⵜⴰ ⵜⴰⵅⴰⵓⵍ, ⴰⵓⵣⵍ ⵜⵓⵍ ⵏⵜ ⴰⵜⵓⵓⴰⵅ ⵜⴰⵍ ⴰⵔⴰⵓ, ⵜⴰⵏⵏⵔⴰ-ⵓ ⵣⵣⴰ+, ⵏⵜⵜⴰⵓ ⵏⵜⵍⵏ ⴰⵙⵓⵏ, ⵔ-ⵓ ⵣⵓⵔ-ⵅⵜ ⵏⴰ+ⵓⵣⵏ+, ⵜⴰⵇⴰⵓ ⵜⵜⵏⵉ, ⵏⵣ-ⵓ ⵏⴰⴰⵓⵍ ⵣⵏⴰ ⵙⴰⵓⴰⵜ ⵜⴰⵓⵣⵉ ⵣⵉⵓⴰ ⵏⵜ ⴰⵏⴰⵅ-ⵅⵜ ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵏⵜⵓⵜ, ⴰⵙⵓⵏ ⵏⵔⵔⴰ-ⵓ ⵉⵏⴰⵅⵜ . ⵜⴰⵜⵙⴰⵏⵉ ⴰⵏⵜⴰⵔ ⵉ ⵏⴰⵜⵜⴰⵔⵏ, ⵏⴰⵏⵓⵏⵏⴰ ⵣⵓⴰⵏⵜⵉ ⵜⵓⵓⵜⵜⴰⵜ ⵅⴰⵜⵜⵜⵅⵉ-ⵣⵉ, ⴰⵙⵓⵏ ⵣⵜⵜⴰⵏⵏ . ⵜⴰⵉⵓⴰⵜ ⵏⵜⵜⵏⵏ ⵣ ⵔ-ⵓ ⵓ ⵏⵣⵏⴰⵔ# ⵉ ⵏⵜⵜⴰⵔ-ⵉⴰⵓⵉ.

ⵜⴰ ⵊⵜⵏ ⵜⴰⵓⵣⵉ(ⵜⴰⵓⵜⵣⵉ) ⵏⴰⵜⵜⵓⵉ, ⵓⵜⵓⵣ-ⵓ . ⵜⴰⵓⵔⴰⵓⵉ ⵏⵣⵜⴰⵓⵜⵜⵅⵉ ⵉ ⵅⵜⵉ-ⵉⴰⵓⵉ, ⴰⵙⵓⵏ ⵜⴰⵔⵜⵓ ⴰⵜⴰⵓⴰⵜ, ⵉⴰⵜⵜⴰⵣⵣⵉ, ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵓⵓⵙⴰ ⵏⵜⵔⵏⵜⵓⵜ-ⵉⵅ ⵜⵜⵏⵉ ⴰⵜⵣⵏ-ⵉⴰⵓⵉ, ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵉⴰⵏⵏ ⴰⵜⴰ ⵙⴰⵓⵜⵙⴰ ⵏⵜⵉⵓⴰⵜ ⵉⵏⵜⵓⵜ ⵜⵔⵜⵓⵜⵜⵅⵉ ⵜⴰⵔⵔⵜⵓⵜ ⵜⵔⵜⵓⵜⵜⵅⵉ ⵜⴰⵔⵔⵜⵓⵜ ⵉⴰⵔⵔⵜⵓⵜ(ⴰⵔⵜⴰⵓ) ⵉ ⵏⵜⵜⵏⵏⵔ-ⵉⴰⵓⵉ, ⴰⵏⵜⵏⵔ ⵜⴰⵓⴰ ⵜⵏⵏⴰⵜ ⵣⵜⵜⵓⵜ-ⵉⵅ, ⵏⴰⵜⵅ ⵏⴰⵜⵜⵉⵜⵉ ⵉ ⵔ-ⵓ ⵏⵜⴰⵜ ⵏⵜⵜⵏⵔ-ⵉⴰⵓⵉ ⵔⴰⴰⵉ, ⵜⴰⵔ…ⴰⵏ ⵊⵜⵏ-ⵓ ⴰⵇⵜⵏ ⴰⴰ ⵜⵓⵜⵊⵓⵓ ⵊⵜⵏ ⵔ-ⵓ ⴰ#ⴰ#ⴰ ⵉ ⴰⵣⵜⵜⴰ.

ⴰⵙⵓⵏ ⵜⵓⵔⴰⵉⴰ ⵏⵅⵜⴰⵓⵅ-ⵉⵅ ⵣⵜ ⵏⴰⵓⴰⵣⵜ ⵓ ⵏⴰⵏⵊⵔ…ⵜ ⵏⴰⵜⵜⵓⴰⵜ, ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵜⵜⵉⵉ (ⵜⴰⵓ ⵜⴰ#ⴰⵜ) ⴰⵓ ⵜⵉⵉⵓⴰⵜ ⴰⵜⴰⵓⵜⵉ ⵣⵜ ⴰⵜⴰⵓⵓⵊⵅ +-ⵜⵜⵜⴰ#ⵉ.

ⵜⵙⴰⵜⵉ ⵜⵜⵜⵏⵉ, ⵜⵙⴰⵜⵉⴰ+ ⵏⵏⵏⵜⵏ, ⵜⴰⵓⵔⵓ ⴰ#ⵓⵊ-ⵅⵜ, ⵏⵏⵏⵔⴰ# ⵏⵜ ⵓ ⵜⵏⴰ…ⵏ ⴰⵜⵏⵉ ⵜⵜⴰⵏⵜⵜⵉ, ⴰⵔⴰⵓⵓⵜⵜ ⵜⴰⵓ ⵙⵙⴰⵏⵜ ⵜⵜⵏⵉ ⵜⵜⵏⵉ(ⵜⵉⵜⴰ) ⴰ#ⵓⵊ ⵓ ⵅⵙⵙⵅ ⵜⵜⵜⵉⵜ. ⵜⵜⵜ ⵜⵉⴰ-ⵓ ⵜ ⵔ-ⵓ; ⴰⵓⵓⵓ ⵏⴰⵜⵜⵙⵏⵏⵔ+ ⵏⵜ ⴰⵔⵔⵜⵓⵜ ⵉ ⵜⵓⴰⵊⵏⴰ ⵜⵜ ⵅⵙⵙⵅ ⵏⵜⵜⵏⵏⵔ-ⵉⵅ, ⵅⵜⵉⵉ ⵉⵜⵜⵓⵜ. ⵜⵜⵓⴰ ⴰⵜⵜⵜⵏⵏ ⵉ ⵏⵜⵓⵜⵊⵓⵏ; ⴰⵜ ⵓⵜⵊⵜⵉ ⵅⵜⵅⵜⵜⵅⵉ. ⵏⵜⵜⵏⵏⵔ-ⵉⴰⵓⵉ ⵏⵜⵜⵏⵏⵔ-ⵉⴰⵓⵉ ⵉⵏⵜⵓⵜ ⵜⵜⵏⵉ ⵜⵜⵏⵉ ⵜⵜⵏⵉ

ⵜⴰⵙⴽⵉⵜ :

I. ⴰⵙⵉⵙ ⵏ ⵜⵓⵙⵉⵜ : (/12)

1. ⵎⵣ ⵜⵙⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵣⵣⴰⵢⵜ ⴰⵢ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ (ⵜⴰ ⵜⴰⵡⴰⵔⵉⵜ ⵜⴰ ⵜⴰⵙⴰⵢⵜ 01)?
2. ⵎⴰ ⵜⴰⵏⵏⴰⵏ ⴰⵏⴰⵎⵓⵔ ⵏ ⵜⴰⵜⴰⵜⵜⴰ?
3. ⴰⵏⵜ ⵎⴰ ⵉⵎⵓⵔ ⴰⵏⵓⵔ ⵏⴰ ⵜⵓⵏⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵙⵉⵏⵜ ⴰⵙⵜⴰⵏⵜ.
4. ⵎⴰ ⵜⴰⵏⵏⴰⵏ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵜⴰⵙⵙⴰ ⵜⴰ ⵜⵉⵏⴰ ⴰⵏⵓⵔ ⴰ ⵜⵓⵔⴰⵙ ⴰⵎⵓⵔⵉ?
5. ⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⵏⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵜⴰⵏⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰⵏⵜ ⵏⵓⵔⴰⵏ, ⵙⵏⵙ ⵏ ⵜⵉⵣⵣⵉ **"ⴰⴳⴰⵎⵓ"**.
6. ⵏⵜ ⵜⵣⵓⵔⵜ ⵜⴰⵎⵓ ⵏ ⴰⵎⵙⵙⵓⵔ ⵜⵓⵏⵓ. ⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵜⴰⵎⵓⵏⵜ ⴰⵙⵙ ?
7. ⵓⵔⵜⵙ ⴰⵓⵔⵜ ⵣⵎⵣⴰⵏⵉⵏ ⵙ ⵓⵏⵙ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰ ⵏⵜ ⵙⵓⵎⵣⵓ ⵙⵓⵔⵏ.
   - ⵜⴰⵎⵙⵓ ⵜⵓⵎⵓⵏ ⵏ ⵜⵣⵣⴰⵢⵜ-ⵏⵓⵔ, ⵓⵎⵓⵎ ⵜⵓⵔⵏ ⵜⵙⵎⵜ ⵏⵜ ⵜⵓⵣⵜ-ⵙⵜ.
8. ⴰⵓⵎⵓⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰⵏⵜ ⴰⵓⵎⵓⵜ ⵏ ⵜⵓⵎⵓ :
   - ⵜⵏⵓ ⵏⵜ ⴰⵏⴰⵅ-ⵙⵜ.

II. ⴰⵎⵙⵙⵓ ⵏ ⵜⵓⵙⵉⵜ : (/08)

« *ⴰⵙⵓⵎ ⵜⵓⵎⴰⵏⴰ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ-ⵙⵜ ⵏⵜ ⵜⴰⵓⵏⵜ ⵓ ⵜⴰⵜⵔⴰⵔⵜ ⵜⴰⵜⵜⵓⴰⵣⵜ, ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵜⵜⵉⵔⴰ (ⵜⴰⵓ ⵜⴰⵙⵜⴰⵜ) ⴰⵓ ⵜⵉⵓⴰⵜ ⴰⵜⵜⵓⵔⵉ ⵏⵜ ⴰⵜⵓⵔⵜⵔⴰ ⵜ-ⵜⵜⵜⴰⵜⵜⵏ.* »

ⵣⵙⵣ ⴰⵏⵎⵎⴰⵏ ⵉⵎⵓⵔ ⵜⴰⵓⵜⵜⴰⵔⵜ ⵜⴰⵜⵜⴰⵓⵜ ⵏ ⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ(ⵜⵣⵉⵓⴰ) ⵜⴰⵏⵜⵜⵓⵜ ⵜⵙⵎ ⵜⴰⴳⴰⵎⵓⵜ; ⵜⴰⵓ ⵜⵓⵜⵜ ⵜⵏⵜⵜ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ ⴰⵏⵜ ⴰⵓ ⴰⵓⴰⵓⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ-ⵙⵜ !

ⴰⵜⵣⵏⵉⵔ ⴰ ⵜⴰⵏⵉⵔⴰⵏ ⴰⵎⵓⵔ ⵜⴰⵓ ⵜⵜⵜ ⵜⵣⵜⴰⵓⵣ-ⵙⵜ ⵉⵎⵓⵔ ⵜⵏⵜⵜ ⵜⵏⵜⵜ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ-ⵓ ⴰⵏⵉⵜⵜⴰ. ⵜⵉⵎⵓⵔⵜ ⴰⵜ ⵜ-ⵜⵏⵜⵏⵜ ⵓ ⴰⵎⵓⵔⵜ.

ⴰⵏⵏⵜ-ⵏ ⴰⵓⵣⵓ ⵏⵉ ⵣ ⵜⴰⵏⵉⵏ ⵜⴰⵏⵜⵏⵓ ⵏ ⴰⵜⵏⵓⵔ ⵉⵎⵓⵔ ⵜⵏⵜⵜ ⵜⴰⵎⵓⵔⵜ ⴰⵏⵜⵜⴰ ⵏⵉ ⵜⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⵜⵜⵜⵓⵔⵜ ⵜⵏⵜⵜⵓⵜ ⵜⵏⵜⵜⵓⵜ ⵜⵏⵜⵜⵓⵜ.

الموضوع الثّاني

Asentel s teqbaylit :

Si Brahim

D tidet, tura mi d-qqimen kra n wayyuren akken ad tefru tegrawla ara yeqqimen deg umezruy, lawan ideg bdant tudrin tettrus-d deg-sent cwiṭ n talwit, tallit ideg aṭas n yiserdasen n Fransa bdan ttuɣalen ɣer tmurt-nsen, yekker wawal deg taddart ; ha-t-an Si Brahim n Dadda Buhu yuɣal-d, ur t-yuɣ ula d kra, ur yemmut ara ! [...]

«Anwa ara ifehmen tamsalt-ik a Si Brahim ? » Steqsayen akk yinerzafen deg wulawen-nsen amek-itt tedyant-a ? D acu i d ssebba i k-yessawḍen ad teɣbuḍ ukkuẓ n yiseggasen-a ineggura, ayɣer i d-yewweḍ lexbar n tmettant ma ur yemmut ara urgaz ? Medden akk bɣan ad slen i tmacahut n Si Brahim. [...]

Si Brahim, yettwaɛqal ɣer wat taddart deg sser akked ṣṣifa. Argaz bu tlatin n yiseggasen, tura yuɣal-d s tamart tarast. Udem-is ahrawan yellan d ubrik, mellul. Acebbub-is i yettrebbi zik ar tuyat yuɣal d aqermaḍ. Ma d lqedd-is, akken kan i t-ssnen wat taddart, d aɣezzfan am zik i yeqqim ; mi ara yekcem s ixxamen n medden yesseknay lqedd-is. Ifassen-is, yemsel-iten lḥif n lxedma n wakal seg temẓi-s. Yezga uzmumeg deg wudem-is am wakken d lmalaykat i as-d-yemmalen timseḍsa deg tmeẓẓuɣin-is.

Ḥemmlen-t akk wat taddart imi yettqadar, ama d win yellan nnig-s ama d win yellan ddaw-as. Iɣunza tamḥeqranit, ayen i t-yeğğan ad yennaɣ acḥal d tikkelt d yimdanen ɣef lğal n utɛeddi-nsen ɣef wiyaḍ. Dda Buhu, yeqqar-asen i leḥbab-is : « Si Brahim, seg temẓi-s, yecba-d deg jeddi-s ; ɣur-s i d-yewwi nnif ». Segmi yella meẓẓiy, iteddu d baba-s ɣer yinejmuɛen n taddart, ayen i as-d-yeglan s tmussni d teqbaylit.

Mi ara testeqsiḍ medden fell-as, ad ak-d-inin : « Si Brahim ma yessusem, d lemɛun ; ma yenṭeq-d, kfan lehḍur ». D awezɣi ad tafeḍ win ara ak-d-yinin ayen n diri fell-as. Wid ur t-nessin ara, kkaten ad fehmen amek i yettxemmim imi argaz-a yezga d asusam amzun d agugam[1]. Acḥal d tikkelt i d-usan ɣur-s yimdanen yettemjadalen ɣef kra n tɣawsa akken ad asen-tt-id-yefru. Akka i iga Si Brahim. [...]

Deg yiwen n yimalas, Si Brahim yuɣal d asaḍ[2] i ttmennin medden akk ad ilin deg umkan-is. Axxam-nsen, taggara-ya, yezga yeččur d inebgawen, lxir n Rebbi yella, mṛeḥba yis-sen akken ma llan, yessen-iten neɣ ssnen-t nutni neɣ sellen kan s yisem-is. Deg teɣzi n wussan-a, yettmektay-d iseggasen yekka deg yidurar n Babuṛ, Akfadu akked Ğerğer mi yettnaɣ mgal iserdasen ifransisen. Yemmekta-d daɣen ayetma-s d yemma-s, ula d at taddart-is i yeɣlin mgal lbaṭel, ladɣa tugna-nni n uqcic n semmus n yiseggasen i nɣan yirumyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Aɛeggun (ur yettmeslay ara)
[2] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Acḥal n yiseggasen i yeɣba Si Brahim ɣef taddart-is ?

2. Ɣef wacu i ttmeslayen wat taddart asmi qrib ad tefru tegrawla ?

3. Kkes-d seg uḍris snat n tenfaliyin i d-yeskanen amek tga tfekka n Si Brahim uqbel ad iɣab ɣef taddart.

4. At taddart akk ḥemmlen Si Brahim.

- Ini-d ayɣer .03 n tmental (n ssebbat).

5. Segzu-d tanfalit-a :

« Si Brahim, ma yenṭeq-d kfan lehḍur. »

6. Ččar tafelwit ilmend n tenfalit-a :

« Argaz-a yezga d asusam amzun d agugam. »

Amserwus	Amserwas	Allal n userwes	Udem n userwes
Argaz	.....	.....	.....

7. Semmi-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i ten-yezdin :

« Mi ara yekcem s ixxamen n medden, yesseknay lqedd-is. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri :

« <u>Iteddu</u> d baba-s ɣer **<u>yinejmuɛen</u>** n **<u>taddart</u>. »**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Deg yiwen n yimalas, Si Brahim yuɣal d asaḍ i ttmennin medden akk ad ilin deg umkan-is... Deg teɣzi n wussan-a, yettmektay-d iseggasen yekka deg yidurar n Baburˌ, Akfadu akked Ğerğer mi yettnaɣ mgal iserdasen ifransisen.* **»**

Deg tegrewla n 1954, aṭas i d-yeğğan isem-nsen deg umezruy n Lezzayer akken ad nidir ass-a deg timunent, deg talwit. Aṭas seg-sen ɣlin d imeɣrasen (ccuhada), kra mazal-iten ddren.

Aru-d aḍris ideg ara d-tgelmeḍ yiwen seg-sen akken ad as-terreḍ tajmilt.

- Ḍfer **taɣessa n trudemt**.
- Semres **tunuɣin n uɣanib** i ucebbeḥ n uḍris-ik/im.

Asentel s tcawit :

Si Brahim

D tidet, imir-a mi d-qqimen qli n wayyuren bac ad tefra tegrawla aha yeqqimen deg umezruy, lawan ideg bdun yiqewwaren tettrus-d deg-sen qič n talwit, tallit ideg labas n yiserdasen n Fransa bdun ttwellan ɣer tmurt-nsen, yekker wawal deg uqewwar ; ha-t-an Si Brahim n Dadda Buhu iwella-d, ca ma yuɣ-it, ur yemmut ca ! [...]

« Menhu aha ifehmen tamsalt-nnek a Si Brahim ? **»** Steqsayen inerzafen akk deg wulawen-nsen amek tella tedyant-a ? Matta n ssebbet i cek-yeğğin ad tɣabed ukkuẓ n yiseggasen-a ineggura, maɣer i d-yexleḍ lexber n tmettant ma ur yemmut ca urgaz ? Wudan xsen ad slen i tmacahut n Si Brahim. [...]

Si Brahim, yettwaɛqal ɣer wat uqewwar deg sser akked ṣṣifa. Argaz bu tlatin n yiseggasen, imir-a iwella-d s tmart tarast. Udem-nnes miraw i yellan d aberkan, imell. Zaw-nnes i yettrebba zik ar tɣerḍin iwella yeḥḍem. Ma d lqedd-nnes, yeqqim ammin i t-ssnen wat uqewwar, d azegrar am zik ; ald ad yadef ɣer yixxamen n wudan, yesheggay ixef-nnes. Ifassen-nnes yemsel-ihen lḥif n lxedmet n ucal seg temẓi. Akkass taḍsa ɣef wudem-nnes, ad tinid d lemlakat i as-d-yeqqaren timseḍsa deg yimejjan.

Cehhlen-t ukk wat uqewwar acku yettqadar-ihen s umeẓyan s umeqqran. Yekreh aseḥqer ; d wa i t-yetteğğan yettnuɣ netta d wudan ɣef lğal n iyyiḍ. Dadda Buhu, yeqqar-asen i leḥbab-nnes : « Si Brahim, seg temẓi-nnes, yerwes (yecbeh) jeddi-s ; sɣer-s i d-yewwi axenfuf ». Segmi yella yemẓi, yeggur netta d baba-s ɣer tejmiɛin n uqewwar, d wa i as-d-yewwin tmussni, tebɣest d wazalen.

Mi aha tesseqsid wudan fell-as, ad ak-inin : « Si Brahim ma yessusem, d lemɛun ; ma yenṭeq-d tuqqa tutlayt ». D lmuḥal ad tafed win aha ak-yinin ur yeḥlin ca fell-as. Yya ur t-yessinen ca, ččaten ad fehmen amek i yettxemmam imi argaz-a yessusim amzun d aɛeggun. Kem n yibriden i d-usin ɣer-s wudan yettemjadalen ɣef qli n tɣawsa bac ad asen-tt-id-yefra. Amma yemmug Si Brahim. [...]

Deg yict n yimalas, Si Brahim iwella d asaḍ[1] i ssaramen wudan ukk ad ilin deg umkan-nnes. Axxam-nsen taggara-ya, akkass yečču̇r d inijiwen, lxir n Rebbi yella, mṛeḥba yis-sen mukca llan, yessen-ihen niɣ ssnen-t nehni niɣ ssalen berk s yisem-nnes. Deg wussan-a yettmektay-d iseggasen yuta deg yidurar n Babur, Akfadu akked Jerjer mukca yettnuɣ mgal iserdasen ifransisen. Yemmekta-d dayen ayetma-s d yemma-s, ula d at uqewwar-nnes yemmuten mgal lbaṭel, awalya tugna-idin n uhu n semmus n yiseggasen i nɣin Yirumiyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Acḥal n yiseggasen i iɣab Si Brahim ɣef uqewwar-nnes ?

2. Ɣef matta i ttutlayen wat uqewwar asmi qrib ad tefra tegrawla ?

3. Kkes-d seg uḍris sent n tenfaliyin i d-yettbeyyanen amek temmug tfekka n Si Brahim sdat ad iɣab ɣef uqewwar.

4. At uqewwar ukk cehhlen Si Brahim.

- Ini-d maɣer. 03 n tmental (ssebbat)

5. Segzi-d tanfalit-a :

« Si Brahim, ma yenṭeq-d tuqqa tutlayt. »

6. Ččar tafelwit ilmend n tenfalit-a :

« Argaz-a yessusim amzun d aɛeggun. »

Amserwus	Amserwas	Allal n userwes	Udem n userwes
Argaz	.....	.....	.....

7. Semma-d isumar n tefyirt-a d tesɣunt i hen-yeqqnen :

« Ald ad yadef ɣer yixxamen n wudan, yesheggay ixef-nnes. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-a ilmend n twuri :

« **<u>Yeggur</u>** netta d baba-s ɣer **<u>tejmiɛin</u>** n **<u>uqewwar</u>.** **»**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Deg yict n yimalas, Si Brahim iwella d asaḍ i ssaramen wudan ukk ad ilin deg umkan-nnes... Deg wussan-a yettmektay-d iseggasen yuta deg yidurar n Babur, Akfadu akked Jerjer mukca yettnuɣ mgal iserdasen ifransisen.* **»**

Deg tegrewla n 1954, labas i d-yeğğin isem-nsen deg umezruy n Lezzayer bac ad nedder ass-a deg timunent, deg talwit. Gut seg-sen mmuten d imeɣrasen (ccuhada), qič ddren ar ass-a.

Ari-d aḍris ideg aha d-tgelmed yict seg-sen bac ad as-tuɛid tajmilt.

- *Ḍfer* ***taɣessa n trudemt****.*
- *Semres* **tunuɣin n uɣanib** i usebhi n uḍris-nnek /nnem.

اسانتآل س ثشاويث

سي براهيم

دتيذت، ئميرا مي د-قّيمن قلي ن وايوّورآن باش أذ ثآفرا ثآڤراولا أها يآقّيمآن ذآڤ ؤمآزروي، لاوان ئذآڤ بذون ييڤآوّارآن ثآتّروس-د ذآڤ-س قيتش ن ثالويث، ثالّيث ئذآڤ لاباس ن ييسآرذاسآن ن فرانسا بذون تّوآلاّن غآر ثمورث-نّسآن، يآكّآر واوال ذآڤ ؤڤآوّار؛ ها-ثان سي براهيم ن ذادّا بوهو ئوآلاّ-د، شاما يوغ-ئيث، ؤر يآمّوث شا ! [...]

" مآنهو اها ئفآهمآن ثامسالت-نّآك أ سي براهيم؟" سثآڤسايآن ئنآرزافآن ؤكّ ذآڤ وولاوآن- نّسآن أمآك ثآلاّ ثآديانت-أيا؟ ماتّا ن سّآبث ئ شآك-يآدجّينةاد ثاغبآد وُكّوز ن ييسآڤّاسآن-أ ئنآڤّورا، ماغآر ئد-يآخلآض لآخبآر ن ثمآتّانت ما ؤريآمّوث شا ؤرڤاز؟ يوذان وُكّ بغان أذ سلآن ئ ثماشاهوث-نّآس.[...]

سي براهيم، يآتّواعقال غآر واث ؤڤآوّار ذآڤ سّآر أكّآذ صّيفا. أرڤاز بوثلاثين ن ييسآڤّاسآن، ئميرا ئوآلاّ-د س ثمارث ثاراست. ؤذآم-نّآس ميراو ئ يآلاّن ذ أبركان، ئمآلّ. زاو – نأّس ئ يآتّرآباّ زيك ارثغآرضين ئوآلاّ يآحضآم. ما ذ لقآدّ-نّآس، يآقّيم أمّين ئ ث- سّنآن أث ؤڤآوّار، د ازآڤرارأم زيك. الدا أذ ياذآف غآر يآخّامآن ن يوذان يآسّهآڤاي ئخآف-نّآس. ئفاسّآن – نّآس ئمسآل-ئهآن لحيف ن لآخذآمت ن ؤشال سآڤ ثآمزي. أكّاسّ ثاضسا غآف ووذآم-نّآس أذ ثينيذ ذ لآملاكاث أس-د-يآڤّارآن ثيمسآضسا ذآڤ ييمآجّان.

شآهّلآن-ث وُكّ أث ؤڤآوّاراشكو يآتّڤاذار- ئهآن س ؤمآزيان س ؤمآڤّران. يآكرآه اسآحڤآر؛ ذ وا ئث-يآتّدجّان يآتّنوغ نآتّا ذ ووذان غآف لدجال ن ييض. ذادّا بوهو، يآڤّار-أسآن ئ لآحباب – نّآس : « سي براهيم، سآڤ ثآمزي-نّآس، يآروس (يآشبآه) جآدّي-س ؛ س غآر-س ئ د-يآوّي أخآنفوف » . سآڤمي يآلاّ يآمزي، يآڤّورنآتّا ذ بابا-س غآرثآجميعين ن ؤڤآوّار، ذ وا ئس-د-يآوّين ثاموسني ذ ثآبغآست.

مي أها ثآسّآڤسيذ ووذان فآلاّ-س، أذ أك-ئنين : « سي براهيم، ما يآسّوسآم ذ لآمعون، ما يآنطآڤآد ثوڤّا ثوثلايث». ذ لموحال أذ ثافآذ وين أها أك-د-ييينين ؤريآحلينش فآلا-س. ئيّا يآلان ؤر ث-سّينآن شا، تشّاثآن أذ فآهمآن أمآك ئ يآتّخآمّام ئمي أرڤاز-ا يآسّوسيم أمزون ذ أعآڤّون. كآم ن ييبريذآن ئد-ؤسين ووذان ئ تّآمجادالآن غآف قلي ن ثغاوسا باش اذ سآن-تّ-ئد-يآفرا. أمّا يآمّوڤ سي براهيم.

ذآڤ ييشآث ن ؤمالاس، سي براهيم ئوآلاّ ذ أساض[1] ئ سّارامآن ووذان وُكّ أذ ئلين ذآڤ ؤمكان-نّآس. أخّام-نسآن ثاڤّارا-يا أكّاسّ يآتّشور ذ ئنيجيوآن، لخير ن رآبّي يآلاّ، مرآحبا ييس-سآن موكشا لآن، يآسّآن-ئهآن نيغ سّنآن-ث نآهني نيغ سّالآن بآرك س ييسآم-نّآس. ذآڤ ؤسّآن-ا يآتّمآكثاي-د ئسآڤّاسآن ئ يوثا ذآڤ ييذورار ن بابور، أكفادو ذ جآرجآر موكشا يآتّنوغ مڤال ئسآرذاسآن ئفآرانسيسآن. يآمّكثا-د ذاغآن أيآثما-س ذ يآمّا-س، ؤلا ذ أث ؤڤآوّار-نّآس يآمّوثآن مڤال لباطآل، لادغا ثوڤنا-ئذين ن ؤهو ن سآمّوس ن ييسآڤّاسآن ئ نغين ييروميياّن.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] Héros, بطل

ئسآستانآن:

I. ثيڤزي ن ثيراوث (12/)

1. أشحال ن ييسآڤّاسآن ئ ئغاب سي براهيم غآف وڤآوّار-نّآس؟

2. غآف ماتّا ئ تّوثلايآن واث وڤآوّار أسمي قريب أذ ثآفرا ثآڤراولا؟

3. كآس-د سآڤ وضريس سآنت ن ثآنفالييِن ئد- يآتّبآيّانآن أمآك ثآمّوڤ ثڤآكّا ن سي براهيم سداث اذ ئغاب غآف وڤآوّار.

4. أث وڤآوّار وُكّ شآهّلآن سي براهيم.

- ئني-د ماغآر. 03 ن ثمآنتال (سّآبّاث)

5. سآڤزي-د ثانفاليث-أ

- سي براهيم، ما يآنطآڤآد ثوڤّا ثوثلايث.

6. تشّار ثافآلويث ئلمآند ن ثآنفاليث-ا :

- **أرڤاز-ا يآسّوسيم أمزون ذ أعآڤّون.**

أمسآرووس	أمسآرواس	ألاّل ن وسآروس	وُوذآم ن وسآروس
أرڤاز	.....	.....	.....

7. سآمّا-د ئسومار ن ثآفييرآث-أ ذ تآسغونت ئ ثآن-يآزذين :

« **ألد أذ ياذآف غآر ييخّامآن ن ووذان يآسهآڤّاي ئخآف-نّآس.** »

8. سلاّض أوالآن يآتّذآرّآن ذآڤ ثآفييرآث-أ ئلمآند ن ثووري:

« **يآڤّور** نآتّا ذ بابا-س غآر **ثآجميعين** ن **وُڤآوّار.** »

II. اسنفالي س ثيرا (08/)

« ذآڤ ييشآث ن وُمالاس، سي براهيم ئوآلاّ ذ أساض ئ سّارامآن ووذان وُكّ أذ ئلين ذآڤ وُمكان-نّآس ... ذآڤ وُسّان-ا يآتّمآكثاي-د ئسآڤّاسآن ئ يوثا ذآڤ ييذورار ن بابور، أكفادو ذ جآرجآر موكشا يآتّنوغ مڤال ئسآرذاسآن ئفآرانسيسآن ».

ذآڤ ثآڤراولا ن 1954، لاباس ئ ذ-يآدجّين ئسآم-نسآن ذآڤ وُمآزروي ن لآزّايآر باش اذنآدّآر أسا ذآڤ ثيمونآنت ، ذآڤ ثالويث. ڤوت سآڤ سآن غلين ذ ئمآغراسآن (شّوهادا)، قيتش وُرعاذ دّرآن.

أري-د أضريس ئذآڤ أهاذ ثوعيذ ثاجميلت ئ ييشث سآڤ-سآن.

- ضفآر **ثاغآسّا ن ثروذآمت.**
- سآمرآس **ثونوغين ن وُغانيب** ئ وُسآبهي ن وُضريس-نآّك/ نّآم

Asentel s tumẓabt :

Ba Brahim

D tidet, imar-u si d-qqimen mennaw n iyyaren bac ad tefra tegrawla, tenni ad qqimen deg umezruy, d lweqt mani bdan yiɣerman tress deg-sen bessi n talwit, tallit mani yuɣleb n yiserdasen n Fransa bdan dewwlen ɣel tmurt-nsen. At uɣerm ttuɣen ssawalen ɣef tenfust n ba Brahim, c-t-ayen yedwel-d, wel t-yuɣi ula d cra, wel yemmut ! [...]

“ Manayu ad yefhmen tanfust-č a ba Brahim ? ” Sewwlen gaɛ midden deg wulawen-nsen, kifac tedyant-u ? Batta d ssebbet i ac-ssiwḍen ad tɣabed ukkuẓ (04) n yiseggasen-u imeğğura, hami yiweḍ-d lexber n tmettant, batta wel yemmut urğaz ? Midden gaɛ xsen ad sellen i tenfust n ba Brahim. [...]

Ba Brahim yettwassen ɣel wat uɣerm deg ṣṣifa d tmella. Arğaz bu tlatin (30) n yiseggasen, imar-u yella s tmart d takeḥluct. Udem-s d awessaɛ bekri d aberčan, imell imar-u. Ẓaw-s i yettrabba bekri al taɣruḍt, yedwel d abeẓẓan. Ama d lqedd[1]-s, ammen i t-ssnen wat uɣerm d azeğrar an bekri i yeqqim ; si aɣa ad yatef ɣel tiddar n midden, yessinaz dima lqedd-s. Ifassen-s ceqqen s uxdam n wačal sey meẓẓi-s. Dima azmumeg[2] deg wudem-s am batta d ineğlas i as-d-qqaren taḍsa deg tmeẓɣin-s.

Ḥemmlen-t gaɛ wat uɣerm amaɣer yettqadar wenni llan ujar-s neɣ wenni udun-s, ikerreh aḥgaṛ, d ayen i t-jjin ad yemmenɣ yuɣleb mɛa midden ɣef ljal n uḥgaṛ-nsen i yidiḍnin. Daddi Buhun sey meẓẓi-s yeqqar-asen : « Ba Brahim, yerwez ɣer-i, s ɣer-s i d-yiwi nnif ». Si yella d ameẓẓan, iẓewwa mɛa baba-s ɣel yiğrawen n uɣerm, d ayen i as-d-rnin deg tmussni d treğzi.

Mi tsewwled midden ɣef-s, ad ac-inin : « Ba Brahim, batta yessusem, d taḍfi ; batta yessiwel, qdan yiwalen ». Ɛemri wel tettifed wenni ad inin cra d uctim ɣef-s. Wenni wel t-nessin, tkellben ad fehmen kifac i ittxemmem, amaɣer arğaz-u yessusem an uɛeggun. Mennect d tičal i d-usin midden yettemjadalen ɣef tɣawsa bac ad asen-tt-yefra. Ammu yella ba Brahim. [...]

Ba Brahim yedwel d asaḍ[3] i ssaramen gaɛ midden ad ilin deg umčan-s. Taddart-nsen aqda-u teccur d inijiwen, lxir n Rebbi yella, merḥba, yessen-ten neɣ ssnen-t netnin neɣ sellen day s yisem-s. Ussan-u yettfekker iseggasen i yeqqim deg yidurar n Babur, Akfadu d Ğerğer si yella yettmenɣa almendad n yiserdasen n Fransa. Ifekker deɣ ayetma-s d mamma-s, ula d at uɣerm-s i uḍan almendad n lbaṭel, ula d tugna-nni n uyẓiw n semmes (05) n yiseggasen i nɣin Yirumiyen.

Hachemi KERRACHE, *1954 Talalit n usirem*, Tira Éditions, Bgayet, 2024, sb.10-23

[1] القامة
[2] الابتسامة
[3] Héros, بطل

Isestanen :

I. Tigzi n tirawt : (/12)

1. Mennect n yiseggasen i iɣab ba Brahim ɣef uɣerm-s ?

2. Ɣef batta ttuɣen ssawalen wat uɣerm si qrib ad tefra tegrawla ?

3. Ttes-d seg tseddart fayet careḍ (03) sennet n tenfaliyin i ssečnan manec i tella tfekka n ba Brahim.

4. At uɣerm gaɛ ḥemmlen ba Brahim.

- Ini-d hami (03) n tmental (ssebbat).

5. Segzi-d (sefhem-d) tanfalit-u :

« Ba Brahim, batta yessiwel, qdan yiwalen. »

6. Car tafelwit-u ilmend n tenfalit-u :

« Arğaz-u yessusem an uɛeggun. »

Amserwus	Allal n userwes	Udem n userwes	Amserwas
Arğaz	.....	.....	.....

7. Samma-d isumar n tefyirt-u d tesɣunt i ten-yezdin :

« Si aɣa ad yatef ɣel tiddar n midden, yessinaz dima lqedd-s. »

8. Sleḍ awalen yettuderren deg tefyirt-u ilmend n twuri :

« <u>Iẓewwa</u> mɛa baba-s ɣel **<u>yiğrawen</u>** n **<u>uɣerm</u> »**

II. Asenfali s tira : (/08)

« *Ba Brahim yedwel d asaḍ i ssaramen gaɛ midden ad ilin deg umčan-s... Ussan-u yettfekker iseggasen i yeqqim deg yidurar n Babur, Akfadu d Ğerğer mi yettmenya almendad n yiserdasen n Fransa.* **»**

Deg tegrewla n 1954, yuɣleb i d-jjin isem-nsen deg umezruy n Dzayer bac ad nedder ass-u deg timunent, deg talwit. Yuɣleb seğ-sen uḍan d imeɣrasen, mennaw zeddiɣ llan ddren.

Ari-d aḍris mani ad tgelmed iggen sey-sen bac ad as-terred tajmilt.

- Ḍfer **tayessa n trudemt**.
- Semres **tunuɣin n uɣanib** i usebha n uḍris-č (nnem).

Asentel s tmaheq :

ⵜⴰⵙⴷⴰⵡⵉⵜ

ⵜⵜⴰⵏⵜ ⵜⵉⵎⵓⵔⴰⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵙⴰⵏ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵜⵙⵏⵜⵜⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⵉⵏⵎⵔⵜ , ⵜⵎⵙⵓ ⵏⵓ ⵜⵜⵓⵖ “ⵜⵙⵏⵓⵜ” ⵏⵜ ⵜⵓⵓⵖ. ⵜⵜⵏⵜ ⵜⵓⵏ/ⵖⵓ . ⵜⵅ ⵏⵏⵏ ⵜⵓⵏ ⵜⵜⵙⵎⵙ ⵏⵜⵜ ⵜⵎⵙⵓ ⵏⵓⵏⵓ ⵏⵜⵜ ⵏⵓⵏ/ⵏ ⵏⵏ ⵓⵙ “ⵏⵓ ⵓⵎⵙⵏ” ⵏⵏ ⵜⵅⵓⵙⵏ ⵜⵓ.

ⵎⵜ ⵜⵓⵓⵖ ⵏⵖⵜⵜⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵜⵜⵎⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵎⵏ ⵏⵖⵜⵜⵙⵓⵏ-ⵓⵖ ⵎⵏ ⵓⵏⵏ ⵜⵜⵓⵏ ⵓⵏ ⵓⵏ ⵏⵖⵜⵜ

ⵙⵓ.ⵓ+.ⵍⵍ :

I. .ⵣⵉⵔⵣ ⵏ .ⴻⵓⵚⵓ : (/12)

1. ⵛ. ⵏⵚⵛ=ⵍⵍ ⵏⵉ .:.ⵎ .ⵓ .ⵅⵎⵏ ⵇⵍⵉⵔ.«ⵙⵉⵍⵅ.» ?

2. ⵛⵍ:.ⵚ+ =+ⵙ.ⵍ ⵙⵉⵔ. .::ⵛ=: ⵙⵊ.ⵍⵍ .:.ⵎ ?

3. .:.ⵓⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵙⵓ ⵓⵍ.+.+ +ⵙ=ⵙⵍ.ⵓ +.ⵛⵎⵍ+ +.ⵉⵓⵓ. +.ⵍ .::ⵛ=: .ⵛ: =. +ⵉⵔ.?

4. ⵏⵉ .ⵉⵓⵛ-ⵍⵓⵍ .ⵓⵉ.ⵍ .::ⵛ=: .

- ⵛ.ⵊ=ⵎ ? (2 ⵎⵉ+ⵏ ⵉⵓ+ⵍ)

5. ⵛ. +···ⵎ +ⵉⵉ.ⵛ+ (ⵚⵉⵍ) +.ⵍ-ⵏ .::ⵛ=:?

6. .:.ⵓ-ⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵚⵓ .ⵓⵙⵍ ⵙⵛⵙ.ⵅⵍ ⵓⵊ+=+-ⵍ ⵏⵉ .ⵍ.ⴻ =ⵏⵛ =.ⵍ .ⵓⵓⵙⵍ .ⵓⵉ+?

7. ⵓ=ⵉⵎ +.=ⵙⵍⵓ+ +.+ⵎ:.ⵛ+ ⵖⵓⵚⵍ .ⵓⵉ+ ⵏ +=ⵍ+ⵚ :

« .ⵏ=ⵍ+ .ⵛⵏ.ⵍ .ⵓⵉ.ⵍ+ (.ⵓ.ⵍ+) ⵉ.ⵍ.-ⵓ +.ⵉⵓ. =.ⵍⴻ=:ⵍ .:.ⵏ =. ⵛ···ⵓⵍ =ⵓ ⵙⵓ. +ⵎ:.=+-ⵍⵓⵍ.»

8. .:.ⵓ-ⵏ ⵏⵉ .ⴻⵓⵙⵓ .ⵛ···ⵙⵛ ⵙⵎ.ⵎⵙ?

II. .ⵛ=:.ⵍ ⵏ .ⵊⵍ.ⵉ : (/08)

ⵏⵉ .ⵓ. ⵉⴻ.ⵍ ⵙ···ⵎ .::ⵛ=: .ⵖⵓ.ⴻ =.-ⵓ .ⵉⵉⵛ.ⵙⵍ :.ⵚⵎ .:.ⵎ ⵚⵏ =ⵛ.ⵓⵙⵍ ⵇ=ⵍⵏ .ⵍ+.. ⵚⵉⵍ-ⵍⵓⵍ«+ⵉⵉ.ⵛ+-ⵍⵓⵍ»…

ⵏⵉ ⵙⵉⴻ.ⵍ =ⵙⵉ ⵙⵓⵓⵙⵛ:.+=ⵏ .=.ⵏ ⵙ=.ⵍ .ⵏⵓ.ⵓ =.ⵍ ⵙⵎ.ⵛ.ⵍ, .ⵉⵉ.ⵍ, .ⵉⵅ.ⵓ .=.ⵏ ⵙ:.ⵍⵓ ⵏⵉ ⵙⵇⵍⵉ. «ⵚⵉⵍⵅ.» =ⵙⵍ ⵊⵓⵍ#. .

ⵏⵉ .:.ⵍ.ⵓ =.ⵙⵉⵍ ⵏⵉ .=+.ⵙ =.ⵍ 1954 .ⵙⵅⵚⵍ ⵏ ⵙⵛ···ⵣ.(ⵙⵛ.:.ⵍ.ⵓⵍ) .ⵖ.+ⵍ .···ⵙⵛⵍ ⵙⵓⵛ.=ⵍ-ⵍⵓⵍ .ⵏ.ⵓⵍ .ⵚ=.ⵙⵍ-ⵏ +ⵍ:ⵎ=ⵙ+ ⵏ +ⵉ.ⵍⵙⵍ+ ⵏ .ⵎⵉ.ⵊⵚ+ ⵙ .:.ⵎ ⵍ.ⵉ .

- .ⵊⵍⵉⵏ .ⴻⵓⵙⵓ ⵏⵉ ⵙ+.ⵛⵎⵏ ⵙⵙ.ⵍ ⵏⵉ ⵛ.:.ⵍ.ⵓⵍ ⵏ .:.ⵎ.-ⵍ: .ⵛⵎ+ +ⵎ:.ⵛⵏ ⵙ +.ⵓ.ⵙ+ +.ⵍ +ⵙⵛ.ⵎ ⵏⵉ ⵉⵓ+ ⵏ ⵙⵓⵓ.ⴻ .